



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure



UDHËZIM ADMINISTRATIV (MI) NR. 23/2017 PËR PLANPROGRAMIN E TRAJNIMIT SHITESË PËR DREJTIM TË SIGURT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) NO. 23/2017 ON ADDITIONAL TRAINING PROGRAM FOR SAFE DRIVING

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MI) BR. 23/2017 ZA PLAN I PROGRAM DODATNE OBUKE ZA SIGURNO UPRAVLJANJE

<p>Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 114 dhe 115 të Ligjit Nr.05/L-64 për Patentë Shoferi (GZ Nr. 17, 10 Qershor 2016), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2001 (GZ. nr.15, 12.09.2001),</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MI) NR. 23/2017 PËR PLANPROGRAMIN E TRAJNIMIT SHITESË PËR DREJTIM TË SIGURT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim të përcaktoj përmbajtjen e programit për trajnimin e shoferëve fillestar dhe të rijnë, shoferëve që ju kanë shqiptuar pikët negative, shoferëve të cilët kanë shkaktuar aksidente, programin e trajnimit shtesë për ngasje të sigurt dhe për rehabilitim, mënyrën e trajnimit, për lëshimin e vërtetimit, evidencën dhe dokumentacionin</p>	<p>Minister of the Ministry of Infrastructure</p> <p>Pursuant to Article 114 and 115 of the Law No. 05/L-64 on Driving License (OG No. 17/10 June 2016), Article 8, sub-paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2001 on Rules of Procedures of the Government (OG no.15, 12.09.2001),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) NO. 23/2017 ON ADDITIONAL TRAINING PROGRAM FOR SAFE DRIVING</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction aims to define the content of the program for training beginner and young drivers, drivers who have been imposed negative points, drivers who have caused accidents, additional training program for safe driving and rehabilitation, training mode, for issuing certification, evidence and documentation as well as other issues</p>	<p>Ministar Ministarstva za Infrastrukturu,</p> <p>Na osnovu člana 114. i 115 Zakona Br. 05/L-64 o vozačkim dozvolama (SL Br. 17/10. juna 2016.), člana 8, tačka 1.4 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti kancelarije premijera i ministarstva kao i člana 38, stav 6. Pravilnika o radu vlade br. 09/2001, (SL Br. 15, 12.09.2001),</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MI) BR. 23/2017 ZA PLAN I PROGRAM DODATNE OBUKE ZA SIGURNO UPRAVLJANJE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovo administrativno uputstvo ima za cilj utvrđivanje sadržaja programa za obuku novih vozača i vozača početnika, vozača kojima su izrečeni negativni bodovi, vozača koji su izazvali nesreće, program dodatne obuke za bezbednu vožnju i rehabilitaciju, način obuke, za izdavanje uverenja, evidencije i dokumentacije, kao i druga pitanja vezana za to.</p>
--	---	--

<p>si dhe çështjet tjera lidhur me to.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet nga personat fizik dhe juridik që janë të përfshirë në procesin e trajnimit shtesë për ngasje të sigurt dhe trajnim për rehabilitim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Trajnimi shtesë për ngasje të sigurt</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Trajnimi shtesë për ngasje të sigurt përfshin pjesën teorike dhe praktike. 2. Pjesa teorike përfshin dymbëdhjetë (12) orë të përmbajtjes mësimore për siguri rrugore, rreziqet gjatë ngasjes, përgjegjësitë e shoferit dhe marrëdhëniet psiko-sociale midis pjesëmarrësve në trafikun rrugor. 3. Pjesa praktike kryhet me ushtrime të ngasjes së sigurt në kuadër të gjashtë (6) orëve mësimore. 4. Plan programi për trajnim sipas paragrafit 2 dhe 3 të këtij neni është përcaktuar në shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ. 	<p>related to them.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope of application</p> <p>This Administrative Instruction shall be applied by natural and legal persons involved in the additional safe driving training process and rehabilitation training.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Additional training for safe driving</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The additional safe driving training includes the theoretical and practical part. 2. Theoretical part includes at least twelve (12) hours of educational content on road safety, driving risks, driver's responsibilities and psycho-social relationships between participants in road traffic. 3. Practical part is carried out with safe driving exercises within six (6) classes. 4. The curriculum of the training programme under paragraph 2 and 3 of this Article is defined in Annex 1 of this Administrative Instruction. 	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovo administrativno uputstvo sprovode fizička i pravna lica koja su uključena u proces dodatne obuke za bezbednu vožnju i obuku za rehabilitaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Dodatna obuka za bezbednu vožnju</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dodatna obuka za bezbednu vožnju uključuje teorijski i praktični deo. 2. Teorijski deo uključuje dvanaest (12) časova nastavnog sadržaja o drumskoj bezbednosti, opasnosti tokom vožnje, odgovornosti vozača i psiho socijalnim odnosima između učesnika u drumskom saobraćaju. 3. Praktični deo se vrši vežbama bezbedne vožnje u okviru šest (6) nastavnih časova. 4. Plan programa za obuku u skladu sa stavom 2. i 3. ovog člana je određen u Aneksu 1 ovog Administrativnog Uputstva.
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 4 Trajnimit për rehabilitim</p> <p>1. Trajnimit për rehabilitim do të nënshtrohet personi të cilit ju ka revokuar apo pezulluar patentë shoferi për shkak të përdorimit të alkoolit, drogës, substancave narkotike, humbjes së pikëve ose gjendjes shëndetësore, në bazë të ekzaminimit mjekësor shoferi i nënshtrohet trajnimit i cili duhet të ketë tri (3) orë mësimore, temat mësimore nga pjesa teorike bazohen nga të gjeturat e ekzaminimit mjekësor.</p> <p>2. Trajnimit nga paragrafi 1 të këtij neni, e realizon institucioni i autorizuar nga Ministria e Infrastrukturës (në tekstin e mëtejshëm Ministria) në bashkëpunim me Ministrinë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Rehabilitation training</p> <p>1. A person whose driving license has been revoked or suspended due to driving while under influence of alcohol, drugs, narcotics, or due to loss of points, or health situation, based on medical examination, shall be subjected to rehabilitation training whereby the driver shall undergo a training of at least three (3) classes. The topics of educational classes are based on the findings of the medical examination.</p> <p>2. Training from the paragraph 1 of this Article shall be conducted from an institution authorised by the Ministry of Infrastructure (hereinafter referred to as the Ministry) in cooperation with Ministry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Obuka za rehabilitaciju</p> <p>1. Obuci za rehabilitaciju podleže osoba kojoj je oduzeta ili suspendovana vozačka dozvola zbog alkohola, droge, narkotičkih supstanci, gubitka bodova ili zdravstvenog stanja, na osnovu lekarskog pregleda vozač podleže obuci koja se mora sastojati od tri (3) nastavnih časova, obrazovnih tema teorijskog dela koji se zasniva na nalazima lekarskog pregleda.</p> <p>2. Obuku iz stava 1. ovog člana vrši ovlašćena institucija od strane Ministarstva za Infrastrukturu (u daljem tekstu: Ministarstvo) u saradnji sa Ministarstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Mënyra e trajnimit</p> <p>1. Trajnimi nga pjesa teorike do të organizohet në mënyrë individuale apo në grupe si punëtori por jo më shumë se dymbëdhjetë (12) pjesëmarrës në grup, brenda ditës mund të zhvillohen deri në katër (4) orë.</p> <p>2. Trajnimi nga pjesa praktike organizohet në mënyrë individuale apo në grupe, grupi mund të ketë më së shumti tre (3)</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Training method</p> <p>1. Theoretical training shall be organized individually or in groups as a workshop, but no more than twelve (12) participants and within a day can be held up to four (4) hours.</p> <p>2. Practical training shall be organized individually or in groups, and the group shall be composed of three (3) participants</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Način obuke</p> <p>1. Obuka iz teorijskog dela biće organizovana na individualan način ili u grupama kao radionica ali ne sa više od dvanaest (12) učesnika u grupi, u toku dana mogu se održati do četiri (4) časova.</p> <p>2. Obuka iz praktičnog dela se organizuje na individualan način ili u grupama, grupa može imati najviše tri (3) učesnika.</p>



P.L

<p>pjesëmarrës.</p> <p>3. Automjeti me të cilën realizohet trajnimi shtesë bëhet në automjetin e kategorisë B , A1 ose A, brenda ditës mund të zhvillohen dy (2) orë praktike.</p> <p>4. Pas çdo ore mësimore ose bllok të orëve parashtrihen pyetje dhe diskutime nga pjesëmarrësit e trajnimit.</p>	<p>at most.</p> <p>3. The vehicle that used for additional training shall be a B, A1 or A category vehicle. Two (2) hours of practical training can be held within a day.</p> <p>4. After each lesson, or block of lessons, the training participants shall have the chance to make questions and discussions.</p>	<p>3. Vozilo kojim se realizuje dodatna obuka je vozilo kategorije B i A1 ili A, i u toku dana se mogu održati dva (2) praktična časova.</p> <p>4. Nakon svakog nastavnog časa ili niza časova podnose se pitanja ili se vrše diskusije od strane učesnika obuke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Shoferi që vijon trajnimin shtesë</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Driver attending additional training</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Vozač koji pohađa dodatnu obuku</p>
<p>1. Trajnimin shtesë për ngasje të sigurt duhet të vijon:</p> <p>1.1. shoferi të cilit i është anuluar patentë shoferi për shkak të pikëve negative dhe dëshiron t'i nënshtrohet përsëri testimit teorik dhe praktik pasi të ketë kaluar një (1) vit nga data e marrjes se vendimit të plotfuqishëm;</p> <p>1.2. shoferi të cilit i është revokuar patentë shoferi për shkak të nëntë (9) pikëve negative;</p> <p>1.3. shoferi që ka shkaktuar aksidentet me fatalitet dhe është shpallur fajtor nga gjykata kompetente me aktgjykim të plotfuqishëm;</p>	<p>1. Additional safe driving training should be attended by:</p> <p>1.1. Drivers whose driving licence is revoked due to negative points, and who want to retake the theoretical and practical testing, after the period of one (1) year from the date of the final decision has passed;</p> <p>1.2. The driver whose driving licence was revoked due to nine (9) negative points;</p> <p>1.3. The driver who has been the cause of accident with fatality and was found guilty by a competent court by means of a final judgment;</p>	<p>1. Dodatnu obuku za bezbednu vožnju treba pohađati:</p> <p>1.1. vozač kome je poništena vozačka dozvola zbog negativnih bodova i koji želi ponovo podleći teorijskom i praktičnom testiranju nakon što je prošla jedna (1) godina od datuma donošenja pravosnažne odluke;</p> <p>1.2. vozač kome je oduzeta vozačka dozvola zbog devet (9) negativnih bodova;</p> <p>1.3. vozač koji je izazvao nesreće sa smrtnim ishodom i proglašen je krivim od strane nadležnog suda pravosnažnom presudom;</p>

<p>1.4. shoferi të cilit ju kanë shqiptuar pesë (5) pikë negative përnjëherë;</p> <p>1.5. shoferi i ri të cilit gjatë dy (2) viteve të para të posedimit të patentë shoferit ju kanë shqiptuar dy (2) e më tepër pikë negative përnjëherë, për kundërvajtjet e shkaktuara në trafikun rrugor;</p> <p>1.6. shoferi fillestar të cilit gjatë dy (2) viteve te para të posedimit të patentë shoferit ju kanë shqiptuar tri (3) e më tepër pikë negative përnjëherë, për kundërvajtjet e shkaktuara në trafikun rrugor.</p>	<p>1.4. A driver against whom were imposed five (5) negative points at a time;</p> <p>1.5. A young driver against whom, during the first two (2) years of having a driving licence, were imposed two (2) or more negative points at a time for offenses in road traffic;</p> <p>1.6. A young driver against who, during the first two (2) years of having a driving licence, were imposed three (3) or more negative points at a time for offenses in road traffic.</p>	<p>1.4. vozač kojem je istovremeno izrečeno pet (5) negativna bodova;</p> <p>1.5. novi vozač kojem su tokom dve (2) prve godine posedovanja vozačke dozvole istovremeno izrečena dva (2) ili više negativna bodova za prekršaje izazvane u drumskom saobraćaju;</p> <p>1.6. vozač početnik kome su tokom dve (2) prve godine posedovanja vozačke dozvole istovremeno izrečena tri (3) ili više negativna bodova zbog izazvanih prekršaja u drumskom saobraćaju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">Zbatimi i plan programin të trajnimit shtesë për drejtim të sigurt</p> <p>Trajnimi për ngasje të sigurt sipas këtij Udhëzimi Administrativ organizohet nga Ministria apo subjekti i autorizuar nga Ministria.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p> <p style="text-align: center;">Implementation of the safe driving programme</p> <p>The safe driving training according to this Administrative Instruction is organized by the Ministry, or the entity authorized by the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p> <p style="text-align: center;">Sprovođenje programa za bezbednu vožnju</p> <p>Obuku za bezbednu vožnju po ovom Administrativnom uputstvu organizuje Ministarstvo ili ovlašćeni subjekat od strane Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Dokumentacioni për pjesëmarrje në trajnim</p> <p>1. Shoferi për pjesëmarrje në trajnimin</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Documentation for participation in training</p> <p>1. In order to attend additional training, the</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Dokumentacija za učešće na obuci</p> <p>1. Vozač radi učešća na dodatnu obuku</p>

<p>shtesë duhet ti dorëzohet këto dokumente:</p> <p>1.1. aplikacionin;</p> <p>1.2. dëshminë për shqiptimin e pikëve negative, masës mbrojtëse, pezullimit, apo anulimit të patentë shoferit, për ngasje nën ndikimin e alkoolit, drogës, apo substancave narkotike të lëshura nga organi kompetent;</p> <p>1.3. ekzaminimin mjekësor të lëshuar nga institucioni shëndetësor nëse ka të bëjë me kushtet psiko – fizike apo ngasja nën ndikimin e alkoolit, drogës, substancave narkotike, barërave apo të ngjashme;</p> <p>1.4. letërnjoftimin apo pasaportën e lëshuar nga organi i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Dokumentacioni nga paragrafi 1 i këtij nenit dorëzohet në kopje të noterizuar në arkivin e Ministrisë përkatësisht në subjektin e autorizuar.</p> <p>3. Institucioni përkatës i lëshon dëshminë përkatëse shoferit i cili aplikon për trajnim.</p>	<p>driver should submit the following documentation:</p> <p>1.1. Application;</p> <p>1.2. Evidence of negative points, protective measures, suspension or cancelation of driving license due to driving under the influence of alcohol, drugs or other narcotic substances, issued by the competent body;</p> <p>1.3. Medical examination issued by the health institution, if related to psycho-physical conditions or driving under the influence of alcohol, drugs, narcotic substances, medicines or similar;</p> <p>1.4. Identity card or passport issued by the body of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Documentation from paragraph 1 of this article shall be submitted in a notarised copy to the archive of the Ministry, to the authorised entity respectively.</p> <p>3. The relevant institution shall issue the appropriate evidence of the driver applying for training.</p>	<p>treba podneti sledeća dokumenta:</p> <p>1.1. Aplikaciju;</p> <p>1.2. Dokaz o izrečenim negativnim bodovima, zaštitnoj meri, suspenziji ili poništenju vozačke dozvole za vožnju pod dejstvom alkohola, droge ili narkotičkih supstanci izdatih od strane nadležnog organa;</p> <p>1.3. Lekarski pregled izdat od zdravstvene institucije ukoliko se tiče psiho fizičkog stanja ili vožnje pod dejstvom alkohola, droge, narkotičkih supstanci, lekova ili slično;</p> <p>1.4. Lična karta ili pasoš izdat od strane organa Republike Kosovo.</p> <p>2. Dokumentacija iz stava 1. ovog člana se podnosi u overenoj kopiji kod notara arhivu Ministarstva, odnosno ovlašćenom subjektu.</p> <p>3. Odgovarajuća institucija izdaje odgovarajući dokaz vozaču koji podnosi prijavu za obuku.</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 9 Zyrtarët që mbajnë trajnimin shtesë</p> <p>1. Personat që mbajnë trajnimet shtesë nga pjesa teorike dhe praktike për ngasje të sigurt përveç kushteve të përcaktuar në nenin sipas 111 dhe 112 të Ligjit Nr. 05/L-064 Për Patentë Shoferi duhet ti plotësoj edhe këto kushte shtesë:</p> <p>1.1. nuk duhet të ketë të grumbulluar më shumë se pesë (5) pikë negative për kundërvajtjet e shkaktuar në trafik në dy vite të fundit;</p> <p>1.2. në dy (2) vitet e fundit nuk ju ka shqiptuar masa mbrojtëse e ndalimit të drejtuarit të mjetit motorik, pezullimi apo revokimi i patentë shoferit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Officials who attend additional training</p> <p>1. Persons who attend additional theoretical and practical training on safe driving, in addition to conditions defined under Article 111 and 112 of the Law No. 05/L-064 on Driving Licences, shall also meet the following additional conditions:</p> <p>1.1. should have not accrued more than five (5) negative points for offenses caused in traffic in the last two years;</p> <p>1.2. Have not been imposed the protective measure of prohibition of operation of vehicles, suspension or revocation of driving license in the last two (2) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Službenici koji održavaju dodatnu obuku</p> <p>1. Osobe koje održavaju dodatne obuke iz teorijskog ili praktičnog dela iz bezbedne obuke osim uslova određenih u članu 111. i 112. Zakona br. 05/L-064 o vozačkim dozvolama treba da ispune sledeće uslove:</p> <p>1.1. ne sme imati više od pet (5) prikupljenih negativnih bodova za prekršaje izazvane u saobraćaju tokom dve zadnje godine;</p> <p>1.2. tokom dve (2) zadnje godine nema izrečenu zaštitnu meru zabrane upravljanja motornim vozilom, nije mu suspendovana ili oduzeta vozačka dozvola.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Mos pjesë marrja në trajnim</p> <p>Ministria apo subjekti i autorizuar nuk lejon të marrin pjesë në trajnime shtesë, nëse shoferi shihet qartë se për shkak të lëndimeve trupore, lodhjes, sëmundjes, gjendjes mendore, përdorimit të alkoolit, drogës, apo të ngjashme nuk mund të ngas automjetin në mënyrë të sigurt, nuk e lejon ta mbaj trajnimin deri sa zgjatin këto</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Not participating in training</p> <p>The Ministry or the authorized entity shall not allow participation in the additional training, if it is obvious that the driver due to body injuries, fatigue, illness, mental condition, alcohol influence, drug abuse or the like cannot drive safely, and therefore shall not allow the attendance of training during the course of this condition.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Neučestvovanje u obuci</p> <p>Ministarstvo ili ovlašćeni subjekat ne dozvoljava učešće na dodatnim obukama, ukoliko se jasno vidi da vozač zbog povreda, umora, bolesti, mentalnog stanja, dejstva alkohola, droge, ili slično ne može upravljati vozilom na bezbedan način i stoga mu ne dozvoljava pohađanje obuke tokom trajanja ovog stanja.</p>

<p>kushte.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Lëshimi i Vërtetimit</p> <p>1. Kandidati i cili është vlerësuar me notën kaloi i lëshohet vërtetim për kryerjen e trajnimit shtesë.</p> <p>2. Vërtetimi duhet të përmbajë së paku këto të dhëna:</p> <p>2.1. emrin dhe adresën e Ministrisë apo subjektit të autorizuar;</p> <p>2.2. emrin dhe mbiemrin e pjesëmarrësit;</p> <p>2.3. datën dhe vendin e lindjes,</p> <p>2.4. numrin personal;</p> <p>2.5. datën e fillimit dhe mbarimit të trajnimit;</p> <p>2.6. datën e lëshimit të vërtetimit.</p> <p>3. Kandidati në bazë të vërtetimit e merr patentë shoferin i cili është konfiskuar pas kalimit të afatit të përcaktuar nga organi kompetent.</p> <p>4. Kandidati i cili nuk kalon në provim</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Issuance of Certificate</p> <p>1. Candidate evaluated with a passing score shall be issued a certificate for completing the additional training.</p> <p>2. The certificate must contain at least the following details:</p> <p>2.1. name and address of the Ministry or authorized entity;</p> <p>2.2. name and surname of participant;</p> <p>2.3. date and place of birth,</p> <p>2.4. personal number;</p> <p>2.5. start and end date of the training;</p> <p>2.6. date of issuance of the certificate.</p> <p>3. Based on the certificate, the candidate receives the driver's licence which was seized after the expiration of the deadline determined by competent body.</p> <p>4. The candidate, who fails the</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Izdavanje uverenja</p> <p>1. Kandidat koji je ocenjen prolaznom ocenom dobija uverenje o završenoj dodatnoj obuci.</p> <p>2. Uverenje treba da sadrži najmanje sledeće podatke:</p> <p>2.1. ime i adresu Ministarstva ili ovlašćenog subjekta;</p> <p>2.2. ime ili prezime učesnika;</p> <p>2.3. datum i mesto rođenja;</p> <p>2.4. lični broj;</p> <p>2.5. datum početka i završetka obuke;</p> <p>2.6. datum izdavanja uverenja.</p> <p>3. Kandidat na osnovu uverenja dobija vozačku dozvolu koja je konfiskovana nakon isteka roka određenog od strane nadležnog organa.</p> <p>4. Kandidat koji ne položi ispit može</p>
--	---	--

<p>mund ti nënshtrohet riprovimit në afatin që e cakton Ministria apo subjekti i autorizuar nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Mbikëqyrja profesionale</p> <p>Monitorimin dhe mbarëvajtjen e trajnimit të bënë organi për mbikëqyrje profesionale i caktuar nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Dhënia e autorizimit</p> <p>1. Subjekti për marrjen e autorizimit për mbajtjen e trajnimit për ngasje duhet të plotësojë kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. certifikatën e regjistrimit të biznesit në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. certifikatën e numrit fiskal;</p> <p>1.3. dëshmin se kompania nuk është në procedurë të falimentimit apo nuk ka pengesa ligjore për ushtrimin e kësaj veprimtarie;</p> <p>1.4. vërtetimin nga Administrata Tatimore e Kosovës për përmbushjen e obligimeve;</p>	<p>examination, may be subjected to re-examination within the deadline set by the Ministry, or an entity authorized by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Professional supervision</p> <p>The supervisory body, appointed by the ministry, shall monitor the progress of the training.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Issuance of authorisation</p> <p>1. In order to obtain the authorization to organize driving training, the entity should fulfil the following conditions:</p> <p>1.1. business registration certificate in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. fiscal number certificate;</p> <p>1.3. Evidence that the company is not under bankruptcy proceedings or that there are no legal obstacles to the exercise of this activity;</p> <p>1.4. certification by the Tax Administration of Kosovo for the fulfilment of obligations;</p>	<p>podleći ponovnom polaganju u roku koji je određen od strane Ministarstva ili ovlašćenog subjekta od strane Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Stručni nadzor</p> <p>Praćenje i odvijanje obuke vrši organ za stručni nadzor određen od strane Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Davanje ovlašćenja</p> <p>1. Za sticanje ovlašćenja za održavanje obuke za vožnju, subjekat treba ispuniti sledeće uslove:</p> <p>1.1. uverenje o registraciji biznisa u Republici Kosovo;</p> <p>1.2. uverenje o fiskalnom broju;</p> <p>1.3. dokaz da kompanija nije u postupku bankrotstva ili nema zakonskih prepreka za vršenje ove delatnosti;</p> <p>1.4. uverenje od Poreske administracije Kosova o ispunjenim obavezama;</p>
---	---	--



P


<p>1.5. të ketë klasën mësimore së paku njëzet e pesë (25) m²;</p> <p>1.6. të ketë zyrën administrative për mbajtjen e dokumentacionit së paku nëntë (9) m²;</p> <p>1.7. dëshmin për stafin profesional (trajnerë) në fushën e patentë shoferit.</p> <p>2. Shqyrtimin e dokumentacionit të dorëzuar sipas paragrafit 1 të këtij neni e bënë komisioni i emëruar nga Ministria i cili rekomandon dhënien apo mos dhënien e autorizimit.</p>	<p>1.5. have a teaching class of at least twenty-five (25) m²;</p> <p>1.6. have an administrative office of at least nine (9) m² for keeping documentation;</p> <p>1.7. Evidence of professional staff (trainers) in the field of driver's licence.</p> <p>2. The documentation submitted according to paragraph 1 of this Article shall be reviewed by the commission appointed from Ministry, which recommends the issuance or non-issuance of authorisation.</p>	<p>1.5. da ima nastavnu učionicu od najmanje dvadeset pet (25) m²;</p> <p>1.6. da ima administrativnu kancelariju za držanje dokumenata od najmanje devet (9) m²;</p> <p>1.7. dokaz o stručnom osoblju (trenerima) iz oblasti vozačke dozvole.</p> <p>2. Razmatranje dokumentacije podnete po stavu 1. ovog člana vrši komisija imenovana od strane Ministarstva koja preporučuje izdavanje ili ne izdavanje ovlašćenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Revokimi dhe pezullimi i autorizimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Revocation and suspension of authorization</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Oduzimanje i suspenzija ovlašćenja</p>
<p>1. Revokimi apo pezullimi i autorizimit bëhet në raste vijuese:</p> <p>1.1. në qoftë se subjekti i autorizuar ka humb kushtet e marrjes së autorizimit;</p> <p>1.2. nëse subjekti i autorizuar nuk arrinë të zbatojë plan –programin për trajnime shtesë për ngasje të sigurt në përputhje me Ligjin Nr. 05/L-064 për Patentë Shoferi ose rregullat e përcaktuara në</p>	<p>1. Revocation or suspension of authorization is made in the following cases:</p> <p>1.1. If the authorized entity no longer fulfil the conditions for obtaining the authorisation;</p> <p>1.2. If the authorized entity fails to implement the plan for additional safe driving training in accordance with Law No. 05/L-064 on Driving License, or the rules set in this Administrative</p>	<p>1. Opoziv ili ukidanje ovlašćenja se vrši u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. ukoliko ovlašćeni subjekat nije ispunio uslove za sticanje ovlašćenja;</p> <p>1.2. ukoliko ovlašćeni subjekat ne uspe da sprovede plan –program za dodatnu obuku za bezbednu vožnju u skladu sa Zakonom br. 05/L-064 o vozačkim dozvolama ili pravilima određenim</p>



<p>këtë Udhëzim Administrativ;</p> <p>1.3. nëse subjekti i autorizuar pushon për të vepruar përkatësisht falimenton;</p> <p>1.4. nëse subjekti i autorizuar nga mbikëqyrja profesionale ka marr vlerësime negative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Çmimi</p>	<p>Instruction;</p> <p>1.3. If the authorized entity ceases to act, namely bankrupts;</p> <p>1.4. If the authorized entity has received negative assessment from the professional supervision.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Price</p>	<p>ovim Administrativnim uputstvom;</p> <p>1.3. ukoliko ovlašćeni subjekat prestane sa delovanjem odnosno bankrotira;</p> <p>1.4. ukoliko je ovlašćeni subjekat od strane stručnog nadzora dobio negativne ocene.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Cena</p>
<p>Çmimi i programit për trajnim shtesë caktohet me Vendim nga Ministri i Ministrisë, shumën e caktuar paguan shoferi i cili merr pjesë në trajnim.</p>	<p>The price of additional training program is determined by the Minister of the Ministry, and shall be paid by the driver who participates in the training.</p>	<p>Cenu programa za dodatnu obuku određuje odlukom Ministar Ministarstva a plaća je vozač koji učestvuje na obuci.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Evidenca dhe dokumentacioni</p> <p>1. Evidenca përmban së paku të dhënat e mëposhtëme:</p> <p>1.1. emrin dhe mbiemrin;</p> <p>1.2. numrin e identifikimit personal;</p> <p>1.3. kohën e mbajtjes së trajnimit;</p> <p>1.4. numrin i vërtetimit të lëshuar pas përfundimit të trajnimit.</p> <p>2. Ministria apo subjekti i autorizuar</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Evidence and documentation</p> <p>1. Evidences contain at least the following data:</p> <p>1.1. Name and surname;</p> <p>1.2. Personal identification number;</p> <p>1.3. time of obtaining training;</p> <p>1.4. Number of the certificate issued following the completion of training.</p> <p>2. The Ministry, or the authorized entity, is</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Evidencija i dokumentacija</p> <p>1. Evidencija sadrži najmanje sledeće podatke:</p> <p>1.1. Ime i prezime;</p> <p>1.2. Broj lične identifikacije;</p> <p>1.3. Vreme održavanja obuke;</p> <p>1.4. Broj uverenja izdatog nakon završetka obuke.</p> <p>2. Ovlašćeno Ministarstvo ili entitet dužan</p>



<p>obligohet që dokumentacionin të përcaktuar në nenin 8, 11 dhe 16 të këtij Udhëzimi Administrativ të ruaj së paku pesë (5) vjet.</p>	<p>obliged to keep the documentation specified in Articles 8, 11 and 16 of this Administrative Instruction for at least five (5) years.</p>	<p>je da najmanje pet (5) godina vodi dokumentaciju navedenu u članovima 8.11 i 16 ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 E drejta për ankesë</p> <p>1. Kundër vendimit të Ministrisë për mos dhënien e autorizimit apo revokimit të autorizimit, subjekti ka të drejtë që në afat prej tetë (8) ditë të parashtrijë ankesë në arkivin e Ministrisë.</p> <p>2. Komisioni për shqyrtimin e ankesës sipas paragrafit 1 të këtij neni, formohet nga Ministri.</p> <p>3. Komision i formuar nga Ministri është i obliguar që në afat prej tridhjetë (30) ditë të vendos lidhur me ankesën e subjektit.</p> <p>4. Kundër vendimit të Komisionit sipas paragrafit 3 të këtij neni, subjekti në afat prej tridhjetë (30) ditë mund të parashtrijë ankesë në gjykatën kompetente.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 The right to appeal</p> <p>1. The entity has the right to file a complaint, at the archive of the Ministry, in a time limit of eight (8) days, against the decision of the Ministry for not granting or revoking the authorization.</p> <p>2. The commission for reviewing the complaint under paragraph 1 of this Article shall be established by the Minister.</p> <p>3. The commission established by the Minister is obliged within thirty (30) days to decide on the entity's complaint.</p> <p>4. The entity may, within thirty (30) days, under paragraph 3 of this Article, file a complaint before the relevant court against the decision of the committee.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Pravo na žalbu</p> <p>1. Protiv odluke Ministarstva o neizdavanju ovlaštenja ili oduzimanja ovlaštenja, subjekat ima pravo da u roku od osam (8) dana podnese žalbu arhivu Ministarstva.</p> <p>2. Komisiju za razmatranje žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana, formira Ministar.</p> <p>3. Komisija formirana od strane Ministra je obavezna da u roku od 30 dana odluči po žalbi ovog subjekta.</p> <p>4. Protiv ove odluke prema stavu 3. ovog člana, subjekat u roku od trideset (30) dana može podneti žalbu odgovarajućem sudu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Shtojca e Udhëzimit Administrativ</p> <p>1. Shtojca që është bashkangjitur këtij Udhëzimi Administrativ është pjesë përbërëse e tij:</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Annex of the Administrative Instruction</p> <p>1. The annex attached to this Administrative Instruction is an integral part of it:</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Aneks Administrativnog Uputstva</p> <p>1. Aneks koji je priložen ovom Administrativnom uputstvu je njegov sastavni deo:</p>

<p>1.1. Shtojca 1: Plan programi për trajnim shtesë për drejtim të sigurt.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p style="text-align: right;">Pal LEKAJ</p> <p style="text-align: center;">Ministër i Ministrisë të Infrastrukturës</p> <p style="text-align: center;">Data <u>29/09/2017.</u> Prishtinë</p> 	<p>1.1. Annex 1: Curriculum of the Additional Training for safe driving.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after its signing by the Minister.</p> <p style="text-align: right;">Pal LEKAJ</p> <p style="text-align: center;">Minister of the Ministry of Infrastructure</p> <p style="text-align: center;">Date <u> 2017.</u> Prishtina</p>	<p>1.1. Aneks 1: Plan programa za dodatnu obuku za sigurno upravljanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: right;">Pal LEKAJ</p> <p style="text-align: center;">Ministar Ministarstva za Infrastrukturu</p> <p style="text-align: center;">Datum <u> 2017.</u> Priština</p>
--	--	--



SHTOJCA 1

PLAN PROGRAMI PËR TRAJNIME SHITESË PËR DREJTIM TË SIGURT

1. Përmbajtja e orëve teorike të trajnimit që ka të bëjë me siguri rrugore përfshinë:
 - 1.1. Perceptimi dhe parashikimi i situatave në trafikun rrugor dy (2) orë mësimore;
 - 1.2. Koha e reagimit, rruga e frenimit dhe rruga e ndaljes dy (2) orë mësimore;
 - 1.3. Shkaqet e aksidenteve rrugore dy (2) orë mësimore;
 - 1.4. Përgjegjësitë e shoferit dhe marrëdhëniet psiko- sociale ndërmjet pjesëmarrësve në trafikun rrugor dy orë (2) mësimore;
 - 1.5. Identifikimi i rrezikut në rrugë dy (2) mësimore;
 - 1.6. Rreziqet gjatë tejkalimit dhe veprimeve tjera në trafikun rrugor dy (2) orë mësimore.
2. Përmbajtja e orëve të trajnimit për rehabilitim përfshinë rreziqet e ngasjes së automjetit nën ndikimin e alkoolit, drogës, barnave psikoterapi ose substancave të tjera psikopative, përgjegjësitë e shoferit dhe marrëdhëniet psiko-sociale midis pjesëmarrësve në trafikun rrugor – tri (3) orë mësimore. Vlerësimi në trajnim nga pjesa teorike bëhet sipas mënyrës pedagogjike të mësimdhënies.
3. Trajneri nga pjesa praktike sqaron kandidatin duke demonstruar së pari vet ai aktivitetet të ngasjes pastaj të njëjtat i realizon kandidati në automjetin e kategorisë A apo B duke përfshirë:
 - 3.1. veprimet e rrezikshme në trafikun rrugor – dy (2) orë mësimore;
 - 3.2. ngasja defensive – dy (2) orë;
 - 3.3. ndikimi i forcave gjatë lëvizjes së automjetit.
4. Gjatë zbatimit të programit të trajnimit të pjesës praktike të ngasjes të sigurt për kategorinë ku përfshihen mjetet me një gjurmë pjesëmarrësit duhet të kenë:
 - 4.1. veshje mbrojtëse;
 - 4.2. helmetën mbrojtëse të homologuar;
 - 4.3. dorëza dhe
 - 4.4. këpucë mbrojtëse.
5. Sipërfaqja e vendit ku mbahet trajnimi i pjesës praktike duhet të jetë e rrëshqitshme.
6. Shoferi i cili posedon patentë shoferi të kategorive AM, B1, F ose G, pjesa praktike e trajnimit shtesë për ngasje të sigurt nuk mbahet vetëm ajo nga pjesa praktike.

ANNEX 1

CURRICULUM FOR ADDITIONAL TRAINING FOR SAFE DRIVING

1. Content of theoretical training hours related to road safety includes:
 - 1.1. Perception and forecast of road traffic situations - two (2) learning classes;
 - 1.2. Response time, braking and stopping distance, - two (2) learning classes;
 - 1.3. Causes of road accidents,- two (2) learning classes;
 - 1.4. Driving responsibilities and psycho-social relations among participants in road traffic, two (2) hours of learning classes;
 - 1.5. Identification of road hazard, two (2) learning classes;
 - 1.6. Risks of overtaking and other actions in road traffic, two (2) learning classes;
2. The content of training hours for rehabilitation includes the risks of driving the vehicle under the influence of alcohol, drugs, psychotherapeutic drugs or other psychopathic substances, driver responsibilities and psycho-social relationships among road traffic participants - three (3) learning classes. Evaluation in the training by theoretical part shall be done according to pedagogical teaching method.
3. In the practical part, the instructor shall demonstrate the driving activity first, and then the candidate performs the same in the vehicle of category A or B, including:
 - 3.1. dangerous actions in traffic road – two (2) learning classes;
 - 3.2. defensive driving – two (2) learning classes;
 - 3.3. the impact of forces during vehicle's movement.
4. While undergoing the practical part of the safe driving training program for the category that includes single-trace vehicles, the participants should have the following:
 - 4.1. Protective clothing;
 - 4.2. Homologated protective helmet;
 - 4.3. Glows, and
 - 4.4. Protective shoes.
5. The surface of the site where practical part of the training is held must be slippery.
6. A driver who possesses a driving license of AM, B1, F or G category, shall not undergo the practical part of the additional safe driving training; rather they shall undergo only the practical part.



ANEKS 1

PLAN PROGRAMA ZA DODATNE OBUKE ZA SIGURNO UPRAVLANJE

1. Sadržaj teorijskih časova obuke u vezi drumske bezbednosti uključuje:
 - 1.1. Percepciju i predviđanje situacija u drumskom saobraćaju dva (2) nastavna časa;
 - 1.2. Vreme reagovanja, putanja kočenja i putanja zaustavljanja, dva (2) nastavna časa;
 - 1.3. Razloge saobraćajnih nesreća, dva (2) nastavna časa;
 - 1.4. Odgovornosti vozača i psiho socijalni odnosi između učesnika u drumskom saobraćaju, dva (2) nastavna časa;
 - 1.5. Identifikovanje opasnosti na putu, dva (2) nastavna časa;
 - 1.6. Opasnost tokom preticanja i ostalih radnji u drumskom saobraćaju, dva (2) nastavna časa;
2. Sadržaj časova obuke za rehabilitaciju uključuje opasnosti upravljanja vozilom pod dejstvom alkohola, droge, psihoterapeutskih lekova ili drugih psihoaktivnih supstanci, odgovornost vozača i psiho socijalne odnose između učesnika u saobraćaju – tri (3) nastavna časa. Ocenjivanje u obuci iz teorijskog dela se vrši po pedagoškom načinu predavanja.
3. Trener u praktičnom delu lično objašnjava kandidatu prikazivanjem aktivnosti vožnje a onda istu tu aktivnost realizuje kandidat u vozilu kategorije A ili B uključujući:
 - 3.1. opasne radnje u drumskom saobraćaju – dva (2) nastavna časa;
 - 3.2. defanzivnu vožnju – dva (2) časa;
 - 3.3. dejstvo snage tokom kretanja vozila.
4. Tokom sprovođenja programa obuke iz praktičnog dela bezbedne vožnje za kategoriju koja uključuje vozila sa jednim tragom moraju imati:
 - 4.1. Zaštitna odeća;
 - 4.2. Homologirana zaštitna kaciga;
 - 4.3. Rukavice i
 - 4.4. Zaštitne cipele.
5. Površina mesta na kome se vrši obuka iz praktičnog dela treba biti klizava.
6. Vozač koji poseduje vozačku dozvolu za kategorije AM, B1, F ili G, ne pohađa samo praktični deo iz dodatne obuke za bezbednu vožnju